

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)  
**MUNICIPIO:** León  
**PROVINCIA:** León  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 5505  
**N. INV:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Pintura  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**  
**SOPORTE:** Pintura  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanationes  
**TÉCNICA:** PINTADO  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 5  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** +3  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**  
 A) Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia in eo invenio causam nullam  
 B) Tolle, tolle, crucifige eum  
 C) Nos legem [habemus et secund]u(m) legem debet mori q(ui)a filiu(m) Dei se fecit  
 D) Si hu(n)c divittis, no(n) es amic(us) Cesaris  
 E) O vos omes qui tra(n)sitis attendite et videte sy est dolor

Textos dados por Martín López (2012, nº 90).

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

- a) Mirad que traigo fuera para que sepáis que no encuentro en él ningún motivo de condena.
- b) Crucifícalo.
- c) Nosotros tenemos una ley y según ella debe morir pues se proclamó Hijo de Dios.
- d) Si sueltas a éste , no eres amigo del César.
- e) O, vosotros, que pasáis, atended y ved qué grande es mi dolor.

Traducciones dadas por Martín López (2012, nº 90).

**COMENTARIO:**

Los textos son citas bíblicas identificadas por Martín López (2012, nº 90): A) Jn. 19, 4. B) Jn 19, 6.. C) Jn. 19, 7. D) Jn 19, 12. E) Lamentaciones Jer. I, 12.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Martín López (2012, nº 90).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** +3

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Explanaciones del mural del Ecce Homo, obra de Nicolás Francés. Su buena conservación actual se debe a que ha sido restaurada. Martín López (2012, nº 90).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula caligráfica.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Circa 1450, siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León), Trasalzar, pintura.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5505; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 90. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 324.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**